

系級	德國文化學系碩士班 A 組(德語教學)	考試時間	100 分鐘
科目	德語閱讀與寫作	本科總分	100 分

1. 請閱讀文章，並以中文回答下面問題。50%。

Was genau ist mit „Sprechen“ gemeint?

Hauptsächlich geht es uns um die geläufigen Formen von Alltagsdialogen wie Interviews, Beratungsgespräche, Einkaufs- und Auskunftsgespräche, Gespräche im Freundeskreis, auf Partys und beim Kennenlernen, Informationen erfragen, Reden, Vorträge, Telefongespräche usw. Aber auch monologische Formen des Sprechens wie kurze Berichte oder Erzählungen werden berücksichtigt. Zusätzlich, wenn auch nur in einzelnen Beispielen, thematisieren wir auch periphere Foren der sogenannten „konzeptionellen Mündlichkeit“, die beim Kommunizieren per Computer und Internet vorkommen. Dazu zählen Postings von Weblogs, Chats, E-Mails, Tweets, SMS, Beiträge in Internetforen sowie der Austausch von Informationen in sozialen Netzwerken wie Facebook. Obwohl sie auf der Schrift basieren, weisen diese kommunikativen Praktiken oft die gleichen Strukturen und ähnliche Ausdrucksweisen auf wie die primären Formen der mündlichen Kommunikationen, also zum Beispiel ein Alltagsdialog. Beide Ausprägungen der Mündlichkeit könnte man unter dem umfassenden Begriff des „Nähesprechens“ als Oppositionsbegriff zu den Formen des „Distanzsprechens“ zusammenfassen.

Als gemeinsamen Terminus für die Bezeichnung aller Kommunikationsformen, seien sie schriftlich, mündlich oder schriftlich per Computer vermittelt, benutzen wir in unserem Text den Begriff der „kommunikativen Praktik“, den Fiehler im Duden in seinem Kapitel zur „Gesprochenen Sprache“ gebraucht.

- a. 請簡述整篇文章的大意。(20%)
- b. 文中提及「近距離談話 (Nähesprechen)」，所指為何？請舉例說明。(10%)
- c. 作者在文中如何談論 kommunikative Praktik 此一概念？(10%)
- d. 您同意作者在文中所做的分類？請闡述對這篇文章的看法？(10%)

東吳大學 107 學年度碩士班研究生招生考試試題

第 2 頁，共 2 頁

系級	德國文化學系碩士班 A 組(德語教學)	考試時間	100 分鐘
科目	德語閱讀與寫作	本科總分	100 分

2. 請閱讀文章。然後以德文約 300 字說明本文章的特色和內容，並說明您對這段文意的看法。50 %。

Jugendliche lernen anders Deutsch

Jugendliche sind eine besondere Zielgruppe: Sie verfügen in der Regel über eine rasche Auffassungsgabe und können somit vergleichsweise schnell und effektiv Neues lernen, sie haben eine auffallend kritische und kreative Denkweise und kennen sich (im Gegensatz zu vielen ihrer Lehrkräfte) bestens mit digitalen Medien aus. Kurz: Jugendliche sind eine Zielgruppe, die von vielen Deutschlehrerinnen und Deutschlehrern mit großer Freude und Begeisterung unterrichtet wird.

Dennoch stellen jugendliche Lernende häufig eine Herausforderung für Lehrkräfte dar: Jugendliche können sich relativ schlecht konzentrieren und lassen sich schnell ablenken, sie sind oft mehr mit ihren Mitschülerinnen und Mitschülern beschäftigt als mit dem Lernstoff, viele von ihnen sprechen im Unterricht nur ungern Deutsch, und sie haben insgesamt häufig (zu) wenig Motivation zum Lernen. Auch wenn das Verhalten der Jugendlichen im Unterricht manchmal schwierig ist, ist es doch nicht unbegründet. Jugendliche durchlaufen die Phase der Adoleszenz (des Erwachsenwerdens), in der sie sich von einem abhängigen Kind zu einem selbständigen Erwachsenen entwickeln. Diese Entwicklungsphase setzt im Alter zwischen 10-12 Jahren ein und dauert bis mindestens Anfang 20 an. Während dieser Zeit müssen erhebliche körperliche, kognitive und soziale Entwicklungsschritte bewältigt werden, die sich unweigerlich auch auf das Lernverhalten und das Auftreten der Jugendlichen im Unterricht auswirken.

Jugendliche bringen andere Voraussetzungen und Fähigkeiten zum Fremdsprachenlernen mit als Kinder und Erwachsene. Dazu zählen intensive Erfahrungen mit dem Lernen anderer Fremdsprachen, denn Jugendliche lernen in der Schule meist mindestens zwei Fremdsprachen, und die sich entwickelnde schulsprachliche Kompetenz. Diese Gegebenheiten sollten von Deutschlehrkräften bei der Unterrichtsplanung und -gestaltung berücksichtigt werden.